

臺語臺灣地名謎猜

高雄縣私立正義高中◆蔡能昇 老師

一、前言

猜謎的謎題又叫「謎面」，答案又叫「謎底」。

「地名是歷史的化石」，「舊地名更是歷史化石當中的化石」。它是推展本土文化過程中，非常通俗的鄉土教材。只是過於嚴謹、太知識性時，就會顯得枯燥乏味。如果能夠趣味化，取材於日常生活，寓教育於娛樂。這樣的鄉土文化，或許比較容易推廣。

諸如：婚前婚後，依序猜臺灣縱貫線鐵路六個火車站的站名。

結婚前，要先異性追求，也就是追婚（追分）；假若結婚尚未成功，那麼戀愛仍須努力。假若戀愛成功，走上地毯那一端——進行結婚典禮；結婚的晚上，往往徹夜（通宵歡樂）慶祝；發生爬上肚子（八堵），進行夫妻「魚水之歡」的快樂事情；不久，就會有愛的結晶——懷孕（大肚）。最後順利生產，家裡多出了一位寶寶（多人——基隆）。

所以答案（謎底）是：追分、成功、通宵（通宵）、八堵、大肚、基隆。

臺中縣「追分」：是日式地名——OIWAKE，意思是路的分歧處。

臺灣鐵路舊山線段（三義～豐原），坡度過大，列車行車速度與承載重量，都受限制，才有海線（竹南～彰化）的興建。舊山線只行駛區間車，為方便「豐原～臺中」旅客，在「追分、成功」興建追線，供山線旅客轉乘。

西元 1905 年 5 月 15 日設站，名為「大肚驛」。西元 1920 年 12 月 15 日，海線大甲溪南段通車，也設「大肚驛」。同年 12 月 25 日，本站改稱「王田」（昔日荷蘭人占據此地，佃農為其耕種的田地，稱為「王田」，因而成為地名）驛。民國 34 年，臺灣光復後改為「王田站」，民國 56 年 10 月 10 日，配合成功嶺營區建立，擔任大專生寒暑訓交通運輸，改名「成功站」。

另外，不在縱貫線鐵路的臺東縣「成功鎮」：相傳西元 1850 年左右，在一次海嘯中，被海浪侵蝕，導致草木枯萎而廢棄，阿美族人稱「草木枯死的樣子」為「rawraw」，後來建社稱「Marawraw」，漢人依音直譯為「麻荖漏」。日治大正 9 年（民國 9 年），日人在此建築新的港口，而稱「新港」。民國 34 年以後，為紀念鄭成功，又改稱「成功」。

堵是牆垣、牆壁，計算牆壁的單位。古代防禦的土牆，一丈為「板」，五板為「堵」。臺灣北部早期移民設「堵」，防禦平埔族的凱達格蘭族，是個防衛據點，後來形成聚落。「頭城」就是頂堵，和「二堵、三堵」，均在宜蘭縣冬山鄉。四堵在臺北縣坪林鄉。五堵、六堵、七堵、八堵，都在基隆。「八堵」的臺語和夫妻燕好——「爬上肚子」的「爬（pe）肚」，剛好諧音。

臺中縣「大肚鄉」：原係平埔族拍瀑拉族「大肚社」的範圍，因此而得名「大肚」。

「通霄」和「基隆」的地名沿革，請見下文。

以下嘗試用這種「打破砂鍋問到底，還要問砂鍋從哪裡起。」的方式，進行臺灣地名的初探遊戲，有興趣的讀者，不妨先不看答案，猜猜看。

二、謎面（謎題）

- | | |
|---------------------------|------------------|
| 01.不識廬山真面目。 | 02.賜進士及第。 |
| 03.落雨天穿草鞋。 | 04.一間貨賣了了。 |
| 05.囡仔放尿。 | 06.老人叫囡仔「叔公」。 |
| 07.跋歹筊。 | 08.十喙九塊碗。 |
| 09.土公仔洗手。 | 10.歹看面的。 |
| 11.半暝仔死翁。 | 12.從軍出塞（出塞從軍）。 |
| 13.放屎踞傷久。 | 14.阿嬾哺菜脯。 |
| 15.甲級鱸鰻。 | 16.三個人行路（三人行）。 |
| 17.賣魚無夯秤（稱）。 | 18.藥仔百百款。 |
| 19.莊稼漢。 | 20.阿兄無頭路。 |
| 21.千金小姐欲出嫁。 | 22.公有土地。 |
| 23.翁死攔招翁。 | 24.蠔仔叮LP。 |
| 25.新娘無洗身軀。 | 26.飲水思源。 |
| 27.兔仔當值（二）。 | 28.喬木參天（二）。 |
| 29.君子之交。 | 30.媽祖。 |
| 31.北軍歸順。 | 32.萬世太平（二）。 |
| 33.雲長過江。 | 34.改邪歸正。 |
| 35.富貴花 | 36.開張大吉（二）。 |
| 37.包青天。 | 38.無量壽佛。 |
| 39.打不敗的山坪。 | 40.一張椅子坐十多（幾十）人。 |
| 41.往來無白丁。 | 42.三千坪。 |
| 43.雲雨會巫峽。 | 44.首都。 |
| 45.三頓食無飽。 | 46.皇帝出門抵著雨。 |
| 47.岳父。 | 48.世界戰爭。 |
| 49.拳王登峰造極。 | 50.十六升。 |
| 51.四季開花。 | 52.嶺頂罩黑雲。 |
| 53.飯匙貯泔（添稀飯）。 | 54.推三阻四。 |
| 55.甘蔗無汁。 | 56.空中霸王。 |
| 57.二級上將。 | 58.海上平靜。 |
| 59.無聲勝有聲。 | |
| 60.紅關公、白劉備、黑張飛，結兄弟（桃園兄弟）。 | |

三、謎底（答案）

- | | | | |
|-----------|--------|--------------|----------|
| 01.霧峰 | 02.一甲 | 03.集集 | 04.通霄 |
| 05.小港 | 06.崙背 | 07.下營 | 08.基隆 |
| 09.臺灣（埋完） | 10.民雄 | 11.梧棲 | 12.北投 |
| 13.大墩 | 14.大武崙 | 15.太保 | 16.六腳 |
| 17.景美（梘尾） | 18.萬丹 | 19.墾丁 | 20.鶯歌 |
| 21.大村（大粧） | 22.官田 | 23.後龍（後人） | 24.暖暖 |
| 25.甲仙 | 26.知本 | 27.虎尾；後龍（後人） | 28.高樹；大樹 |
| 29.淡水 | 30.天母 | 31.南投 | 32.長治；永安 |
| 33.關渡 | 34.善化 | 35.牡丹 | 36.新店；新營 |
| 37.烏日 | 38.彌陀 | 39.成功嶺 | 40.大寮 |
| 41.士林 | 42.大甲 | 43.合歡山 | 44.頭城 |
| 45.五堵 | 46.南鯤鯓 | 47.泰山 | 48.大武 |
| 49.阿里山 | 50.斗六 | 51.恆春 | 52.烏山頭 |
| 53.澳底 | 54.七堵 | 55.中埔 | 56.高雄 |
| 57.三星 | 58.汐止 | 59.啞口 | 60.三義 |

四、探索（說明）

1. 不識廬山真面目 —— 霧峰。

廬山景色優美，卻看不見她的真正面貌，因為雲霧繚繞。雲霧繚繞的山峰，就是「霧峰」。

臺中縣「霧峰鄉」：是由當地平埔族的「Hoanya（洪雅）」族的「Ataabu」社，漢人依音直譯成為「阿罩霧」。清乾隆初年，漳州人來此，購買貓羅社的土地來耕種，稱為「貓羅新莊」。西元 1920 年（日治大正 9 年、民國 9 年。以下統稱「日治大正 9 年」），日治臺灣首任文人總督——田健治郎，改革臺灣地名，以「當地山峰經常多霧籠罩」，易名為「霧峰」。

2. 賜進士及第 —— 一甲。

科舉制度有三級：

第一級：鄉試。中式（考取）即「中舉」；第一名稱「解元」，其餘均稱「舉人」。

第二級：會試。會試第一名稱「會元」，其餘的及格者稱「貢士」。

第三級：殿試。錄取分三甲～

一甲有三名：第一、狀元；第二、榜眼；第三、探花。都賜「進士及第」。

二甲約一百餘名，賜「進士出身」；其第一名稱「傳臚」。

三甲約兩百餘名，賜「同進士出身」。

所以賜進士及第就是「一甲」。

臺灣的土地面積，自荷據時期到今天，一直沿用「甲」、「分」、「毫」、「釐」單位。《彰化縣志》：「自紅夷至臺，就中土遺民，令之耕田輸租，以受田十畝之地，各為一甲。」《淡水廳志》：「臺地，田園十分曰一甲。每甲東西南北四至各二十五戈，每戈長一丈二尺五寸……。每甲折內地弓步，計一十一畝。」二志有出入，其正確面積為 2934 坪，相當於 96.9932 平方公丈（公畝）。

臺灣以「甲」表示的地名，習慣上以未超過十五甲之地者居多，大多集中於南部。

臺南縣仁德鄉、高雄縣路竹鄉、鳳山市、高雄市左營，都有「一甲」的地名。

3. 落雨天穿草鞋 —— 集集。

早期的臺灣人，貧者赤腳，士紳才穿布鞋、皮鞋，一般人有草鞋穿的，已經很不錯了。下雨天，穿了草鞋，走起路來，發出「集、集」的聲響。所以謎底是「集集」。

南投縣「集集鎮」：剛開發時，為了解決日用品缺乏的問題，約定某一時間和地點，集中各自所生產的東西，互通有無。「集集」就是集中交易的地方。

或云：「集集鎮」在清乾隆時稱「半路店」，後來繁榮成街市；取其東邊「集集」番社之音，改名為「集集」。可惜無從考證。

4. 一間貨賣了了 —— 通霄。

「賣了了」即是「賣光光」。整間貨物通通「銷售一空」，就是「通銷」，諧音為「通霄」。

苗栗縣「通霄鎮」：由平埔族的道卡斯族的「Tonsuyan」社，依音直譯得名「吞消」。當地是銅鑼、三義、苗栗等地貨物的「吞吐銷售」中心。臺語「消、銷、霄」同音，所以又稱「吞銷」、「吞霄」。又因虎頭山自當地凸起，聳入雲霄，而改名「通霄」。

5. 囡仔放尿 —— 小港。

小孩稱「囡仔」。小孩子灑尿，是細小的灑出，也就是「小港（臺語）」。

高雄市「小港區」：其港口，較之於高雄港，當然是比較小的港，所以稱「小港」。

6. 老人叫囡仔「叔公」 —— 崙背。

臺灣人論輩不論歲，七老八十的老先生，居然稱呼小孩子（囡仔）為「叔公」，那是因為講究輩分的關係。講究輩分簡稱「論輩」，臺語諧音為「崙背」。

雲林縣「崙背鄉」：舊崙背國小南邊，有一大砂崙，砂崙南面稱「崙前」，而北面稱「崙背」。當地因為位居「砂崙仔的背面（北面）」，因而得名「崙背」。

7. 跋歹筴 —— 下營。

「賭博」臺語稱為「跋筴」。所謂：「盜亦有道」。但是這位賭徒，不遵守賭博常規，用不正常的手段來賭博，俗稱「跋歹筴」，當然致勝——「會贏」。臺語諧音為「下營」。

臺南縣「下營鄉」：明鄭時期，鄭家寓兵於農——「屯田政策」。臺南府城北邊的屯田軍營

之一，所形成的聚落。原先取名為「會贏」，後來改為同音的臺語「下營」（詳見《翰林高職版文苑天地·第十一期》第四～六版〈在地人談在地事——高雄報馬仔〉）。

8. 十喙九塊碗 —— 基隆。

「十喙」就是「十張嘴」，也就是「十個人」。十個人用餐，卻只有九塊碗，多出了一個人。「多出人」，就是臺語的「ke 人」，剛好是「基隆」。

「基隆市」的地名由來有多種說法，其中之一為：臺北盆地的早住民是平埔族的「Ketagalan」族，漢人音譯為「凱達格蘭」族。後來這群人向北邊遷徙，而後定居。稱呼遷徙而後定居的地方為「Ke-lan」，漢人音譯為「基隆」。

9. 土公仔洗手 —— 臺灣。

「土公仔」是指墳場的工作者。墳場工作人員之所以會洗手，是埋葬完死者。而「埋完」和「臺灣」的臺語諧音。

「臺灣」的地名沿革，有很多種說法：

- (1)今天的「安平」：平埔族的西拉雅族人稱「Tayovan」，漢人依音直譯為「臺窩灣」，簡化成為「臺灣」。
- (2)西拉雅族的「Tayovan」，漢語音譯為「大員、大丸、臺員」。再雅化為「臺灣」。
- (3)「Tayovan」漢語音譯為「大員、大丸、臺員」。原本只是指安平地方——「一九大丸的土丸」。後來「謳謳囑，一眠大一吋；謳謳惜，一眠大一尺。」大到今天三萬六千平方公里的臺灣島。
- (4)漢人的祖先來臺灣發展，「壯志未酬身先死，長使英雄淚滿襟。」這段冤情就埋葬在這裡，所以稱這裡為「埋冤」。再雅化為「臺灣」。
- (5)或云：「客死異鄉的人很多，墓仔埔客滿了，謂之『埋完』」。再雅化為「臺灣」。

10. 歹看面的 —— 民雄。

歹看面是指其貌不揚，面貌凶惡。而「面凶」和「民雄」的臺語諧音。

筆者按：這個謎題出得不好。謎面的「面」和謎底的「民」，臺語音近。觸犯了「謎面」和「謎底」不相打的禁忌。謎面不如改為：「百姓勇猛」——「百姓」是人民，「勇猛」，像英雄；「人民像英雄」，謎底也是「民雄」。

嘉義縣「民雄鄉」：原是平埔族的「Hoanya（洪雅）」族的「Taneaw」社。漢人依音直譯而得「打貓」。康熙、雍正年間就有「打貓街」的記載。日治大正 9 年，改革臺灣地名，認為「打貓」地名不雅，改稱為日語「Tami-O」，漢字寫成「民雄」，沿用至今。

11. 半暝仔死翁 —— 梧棲。

三更半夜死了丈夫，當然耽誤了妻子，簡稱「誤妻」，諧音為「梧棲」。

臺中縣「梧棲鎮」：位於牛罵溪入海處，溪口扇狀分開流入海，呈現「五汊（臺語）」的樣子，所以得名「五汊」。後來以同音的臺語雅化為「梧棲」。

12. **從軍出塞（出塞從軍）** —— **北投**。

從軍是指當兵。離開中原，通過長城（要塞）到北方，稱「出塞」。中原人士到塞外（北方）去當兵，當然是「北投」。

臺北市北投區的「北投」：昔日為平埔族的凱達格蘭族之「北投」社址，因而得名「北投」。平埔族語「北投」，是「巫女」的意思，傳說有巫女住在這裡。

13. **放屎踞傷久** —— **大墩**。

臺語「放屎踞傷久」，即「上廁所蹲太久」，也就是「大蹲」，諧音為「大墩」。

臺中市南屯「大墩」：西元 1733 年（清雍正 11 年），設「貓霧揀汛」於犁頭店街（今臺中市南屯），駐紮分防兵員，並在當地築造砲墩，而得地名「大墩」。

14. **阿嬤哺菜脯** —— **大武崙**。

年紀一大把的阿嬤，咀嚼菜脯，她的牙齒勢必大費周章，猶如「大武崙」。

基隆市西郊安樂區的「大武崙地區」：是一個新興的社區，分內寮、中崙、外寮、新崙等四里，隸屬於安樂區公所管轄。「大武崙」是原住民語音直譯而來。

15. **甲級鱸鰻** —— **太保**。

「甲級鱸鰻」就是「甲級流氓」，當然是「太保」。

嘉義縣「太保市」：原名「溝尾」，分前溝尾與後溝尾。清朝嘉慶年間，王得祿經林爽文、蔡牽、朱濆等事件，因軍功累升浙江提督，晉封「太子太保」榮銜。其故鄉——諸羅縣溝尾莊，因而改名「太保」。民國 80 年升格為太保市（縣轄市），是嘉義縣縣政府所在地。

16. **三個人行路（三人行）** —— **六腳**。

三個人走路，同時呈現六隻腳在運動。「六隻腳」就是「六腳」。

嘉義縣「六腳鄉」：原名「六家佃」。西元 1654 年（明永曆 8 年），閩南漳州龍溪縣陳士政等人，招佃農六戶人家來此開墾，得名「六家佃莊」。「家」、「腳」臺語同音，附近居民稱之為「六腳佃」，日治時期，簡稱「六腳」，沿用至今。

17. **賣魚無夯秤（稱）** —— **景美**。

賣魚不用秤，沒有重量，不能論斤論兩，只能「檢尾」，按尾計價。「檢尾」和「景美」，臺語諧音。

臺北市文山區「景美」：地名源於「梘尾」。清乾隆年間，郭錫瑠開鑿瑠公圳，引用新店青潭水源，灌溉大臺北農田。經過霧裡薛溪（今景美溪）時，架設大木梘，輸送灌溉用水，當地剛好在木梘的尾端，所以稱之為「梘尾」。日人改為「景尾」。光復初，屬臺北縣深坑鄉轄區。民國 39 年 3 月 1 日，獨立設鎮為「景尾鎮」。當時縣議員林佛國提議，眾人同意，定名「景美」，為臺北縣「景美鎮」。民國 57 年，臺北市改制為院轄市，景美鎮併入臺北市成為「景美區」，民國 79 年，與木柵區合併為「文山區」，沿襲至今。

18. **藥仔百百款** —— **萬丹**。

臺語稱「藥仔」為「丹」，療效很好的藥仔為「仙丹」；「百百」、「很多」皆稱「萬」。「百百款」、「很多款」也稱「萬」。百百款的仙丹，就是謎底「萬丹」。

屏東縣「萬丹鄉」，依《耆老口述歷史（十二）屏東縣鄉土史料》：「荷蘭人稱『萬丹』為：Pang dan dange 或 Panendal (Pandel)。「萬丹」可能是由平埔族語音譯而來。」

19. **莊稼漢** —— **墾丁**。

莊稼漢是開墾田園的壯丁（男士），當然是「墾丁」。

恆春半島的「墾丁」：寓涵「開墾荒地的壯丁」。

20. **阿兄無頭路** —— **鶯歌**。

阿兄是指「大哥」，無頭路是指「英英美代子（臺語）」。閒閒沒事做的大哥是「閒哥」，和臺語「鶯歌」諧音。

臺北縣「鶯歌鎮」：相傳鎮北山坡上，有一凸出的岩石，形狀很像鸚鵡（臺語稱「鶯哥」），便稱這塊岩石為「鶯哥石」，稱這個鎮為「鶯歌鎮」。

21. **千金小姐欲出嫁** —— **大村**。

千金小姐即將要出嫁，出嫁前一定先大大地化妝，大大地化妝就是「大妝」，臺語諧音為「大庄」，再雅化為「大村」。

彰化縣「大村鄉」：西元 1719 年（清康熙 58 年），施世榜開墾八堡圳，完工灌溉以後，八卦臺地燕霧山下的土地，變成肥沃的良田；吸引大批移民入墾，成立許多小村落，後來聚集形成大村落，稱為「燕霧大庄」，簡稱「大庄」。日治大正 9 年，日本改革臺灣地名，雅化為「大村」。



22. **公有土地** —— **官田**。

公有土地是官方所擁有的田地，就是「官田」。

臺南縣「官田鄉」：荷據臺灣時期，政府的田地稱為「王田」。明鄭時期，王田改稱為「官佃」，由政府雇人耕種。西元 1664 年（明永曆 18 年），陳永華參軍——大官，曾經在此屯兵墾田，也稱「官佃」，雅化成為「官田」。

23. **翁死攔招翁** —— **後龍**。

丈夫死了，為了生活，再招入的夫婿，稱為「後人」。「後人」和「後龍」，臺語同音。

苗栗縣「後龍鎮」：原來是平埔族道卡斯族後壠社社址。「壠」是指地面上長條狀高低起伏的小丘。建立在小丘後面的村莊，就是「後壠」，雅化成為「後龍」。

24. **蠓仔叮 LP** —— **暖暖**。

「蠓仔」就是「蚊子」。蚊子叮咬「LP」，既不能拍，又不能打，只能夠揉一揉。臺語的

「揉揉」和「暖暖」諧音。

基隆市「暖暖區」：以平埔族的凱達格蘭族的「那那」社，漢語諧音而得名「暖暖」。

25. 新娘無洗身軀 —— 甲仙。

「洗身軀」就是「洗澡」。沒有洗澡，身上的污垢，臺語稱為「仙」。即將出嫁的女兒，沒有洗澡，將身上的污垢，連同嫁妝一起嫁到夫家去，臺語曰「甲仙」。

高雄縣「甲仙鄉」，依《耆老口述歷史（九）高雄縣鄉土史料》：「三百多年前，甲仙原是溪浦，有名『甲仙』（平埔族原住民）者，來此開墾。」或許因此而得名。

26. 飲水思源 —— 知本。

飲水思源就是「探索根本，了解根源」，也就是「知本」。

臺東縣卑南鄉「知本村」：卑南族語「Kartepel（卡地布）」，原來是「團結」、「在一起」的意思，漢人穿鑿附會，稱為「知本」。

27. 兔仔當值（二） —— 虎尾；後龍。

十二生肖中的「兔」，在「虎之尾」，所以是「虎尾」。「兔」的後面，緊接著是「龍」，所以又是「後龍」。

雲林縣「虎尾鎮」，依《雲林祕笈（2）虎尾的大代誌》云：

「當地因為地形起伏像丘陵，原稱『大崙腳』。清乾隆年間，福建郭六才到此開墾，在東北面的『后尾』，建了五間草寮，因此名叫『五間厝』。

根據考據，『滬尾』、『后尾』、『虎尾』都是譯自平埔族語。荷蘭時期，口操『Favorang』（法勃蘭）語的平埔族，還曾被荷蘭劃分為『虎尾語區』。所以『虎尾』可能是由平埔族語音譯而來的。

日治初期，尚以『五間厝』稱呼此地，諸如：五間厝驛、五間厝神社、五間厝分教場（今虎尾國小）、五間厝製糖工廠（今虎尾糖廠）。日治大正9年，正名為『虎尾』。」

苗栗縣「後龍鎮」：原來是平埔族道卡斯族後壠社社址。「壠」是指地面上長條狀高低起伏的小丘。建立在小丘後面的村莊，就是「後壠」，雅化成為「後龍」。

28. 喬木參天（二） —— 高樹；大樹。

喬木參天是指：樹木非常高大。也就是「高樹」或「大樹」。

高雄縣「大樹鄉」，依《耆老口述歷史（九）高雄縣鄉土史料》：「明鄭時期，到此拓墾的先民，閒暇時候，經常在大樹下聚集聊天，久而久之，形成聚落、村莊。聚會場所在大樹下，所以取名『大樹』。」

屏東縣「高樹鄉」，依《耆老口述歷史（十二）屏東縣鄉土史料》：「清乾隆初年，廣東福建移民遷徙來此，從事拓墾工作，建立『東振館』行號，招來壯丁，墾殖附近一帶，稱此形成的



部落為『東振新庄』。日治時期，學校稱『東振新公學校』。因為當地有兩棵大樹，第三屆庄長黃本村和第一屆賴庄長商量，改名為『高樹』。較為文雅，而且筆劃較佳。」或許因此而得名。

29. **君子之交** —— 淡水。

常言：「君子之交淡如水」，所以謎底是「淡水」。

臺北縣「淡水鎮」：古時候的「淡水」，指淡水河口與淡水港一帶。清朝時期指臺灣北部，因為大甲溪以北，皆隸屬於淡水廳。「滬尾」是村落的名稱，後來與「淡水」並用。日治以後，「淡水」取代「滬尾」的名稱。

有云：「滬」指河口或海邊，由許多石頭堆成，利用海水漲退潮來捕魚的設施。設有「滬」之尾端的地方，就是「滬尾」。或云：臺語「滬」和「雨」同音，「滬尾」即「雨尾」。臺灣北部多雨，但過了這裡，雨就停了，所以稱「雨尾」，又寫成「滬尾」。日治大正9年，改革臺灣地名時，「滬尾」改名為「淡水」。

30. **媽祖** —— 天母。

「媽祖」號稱「天上聖母」。以「媽祖」為謎面，謎底當然是「天母」。

臺北市士林區「天母」的地名沿革，有多種說法：

- (1)日治時期，日人中治稔郎在中山北路七巷 191 號（今中山北路七段底，天母公車站一帶）興建「天母宮」，祀奉日本天母波婆神，稱為「天母教」，裡面設有溫泉，稱為「天母溫泉」，因而地名「天母」。
- (2)美軍協防臺灣的時代，老美高級軍官宿舍設在這裡，有位美國軍官用英文問當地老農：「此地地名叫什麼？」農夫以臺語回答：「聽無」。誤為「天母」，以訛傳訛，而得名。
- (3)日治時，當地神棍與日本神棍勾結，狼狽為奸——斂財，建小廟，設神壇，供奉「天媽」，給人膜拜。因看不慣「媽」字，改稱「天母」。後來廟拆了，卻留下「天母」的地名。

31. **北軍歸順** —— 南投。

北軍歸順，向哪裡歸順？當然投向南邊去歸順。所以謎底是「南投」。

「南投」原屬馴番社之南投社的部落，所以稱「南投」。

或云：因為位置在北投堡的南側，所以稱「南投」。

32. **萬世太平（二）** —— 長治；永安。

天下萬事太平了，從此以後，永遠長治久安，過著安居樂業的日子，所以謎底是「長治」或「永安」。

屏東縣「長治鄉」，依《耆老口述歷史（十二）屏東縣鄉土史料》：

「西元 1699 年（清康熙 38 年），廣東省鎮平縣邱永鎬來臺開基，稱為『長興莊』，取義『長治永興』。因曾發生過火災，又稱『火燒莊』。

民國 34 年改為『長興鄉』，隸屬高雄縣。民國 35 年 4 月 1 日，長興鄉改編隸屬於屏東市，當時何舉帆市長，改『長興』為『長治』成為『長治區』，意涵『長治久安』。民國 39 年 10 月

獨立為屏東縣『長治鄉』。」

高雄縣「永安鄉」：舊稱「永安仔」，寓有「永保安康」的意思。明鄭時期即有移民遷入，民國 39 年從彌陀鄉劃分出來，是高雄縣沿海地區最小的鄉鎮。

33. 雲長過江 —— 關渡。

「關公」名「羽」字「雲長」。「雲長」即指「關公」，「關公」要渡過江水，當然是「關渡」。

臺北市北投區關渡宮一帶，稱之為「關渡」。或云是由西班牙文「CASIDOR」而來；更可能是原住民語音譯而來的。曾經有「干豆、甘答、干荳、肩胛、墘竇、關杜、關豆」的稱呼。俗語：「『虹』那出半帆，干豆就會水流人。」清乾隆年間，開關成莊，才稱「關渡」。

34. 改邪歸正 —— 善化。

歹徒會改邪歸正，當然是受到善良的教化（感化），所以謎底是「善化」。

臺南縣「善化鎮」：荷蘭時代稱「目加溜灣社」，是平埔族之西拉雅族的居住場所。明鄭時期有漢人入墾。清朝時期，因其在灣里溪南岸，而稱「灣里社」。日治初期，設有「灣里辦務署」。日治大正 9 年，改革臺灣地名，稱「善化庄」。西元 1940 年（日治昭和 15 年）稱「善化街」。民國 34 年以後稱「善化鎮」。

35. 富貴花 —— 牡丹。

象徵富貴的花朵，是牡丹花，所以謎底是「牡丹」。

屏東縣牡丹鄉「牡丹村」，依《耆老口述歷史（十二）屏東縣鄉土史料》：「原住民中的排灣族，母語『Sinbaujan（新努保疆）』，是『葛藤砍伐過之地』的意思，與原住民『牡丹』的語音——『新保將』相近，因而沿用。」

或云：因當地有野牡丹花，以植物命地名，而名叫牡丹。

36. 開張大吉（二） —— 新營；新店。

會貼「開張大吉」的地方，是剛剛經營的新店鋪。所以謎底是「新營」；「新店」。

臺南縣「新營市」：明鄭時期設立軍營屯田墾植，原在今鹽水鎮設營地，後來遷到鹽水鎮南方兩公里處，設立新的營地，是為「新營」。原來的營地成為「舊營」。

臺北縣「新店市」：其地名由來，有多種小異的說法。唯大同之處，就是「以更新的店鋪，重新開張來經營生意」，謂之「新店」。

37. 包青天 —— 烏日。

「青天」即「晴天」。現在青天（晴天）被包起來，太陽（日）不見了，也就是「日（太陽）烏黑了」，所以謎底是「烏日」。

臺中縣「烏日鄉」：介於兩河流低窪的地方，在低「凹」匯「入」處建村，臺語「凹入」和



「烏日」音近，而得名。其實「烏日鄉」有不少村落的舊地名，直接由平埔族語音譯而來。筆者認為：「烏日」很可能也是由平埔族語音譯而來的。

38. 無量壽佛 —— 彌陀。

「無量壽佛」即「阿彌陀佛」，簡稱為「彌陀」，剛好是謎底。

高雄縣「彌陀鄉」，依《耆老口述歷史（九）高雄縣鄉土史料》：「『彌陀』原是『瀾灑港』，康熙 51 年臺灣府總圖、延平郡王地誌稱『瀾灑港』，乾隆時稱『眉羅港』、『微羅港』。」

或云：當地有寺廟供奉「阿彌陀佛」，以庇祐消災，所以把可以行船的港，稱為「彌陀港」，聚落叫「彌陀庄」，鄉名稱為「彌陀鄉」。

按：筆者詳查《雍正臺灣輿圖》和《乾隆臺灣輿圖》，就已經有「彌陀港」了。「彌陀」很可能是由平埔族語音譯而來的。

39. 打不敗的山坪 —— 成功嶺。

打不敗就「成功」了；山坪堪稱為「嶺」。所以謎底是「成功嶺」。

臺中縣烏日鄉「成功嶺」：原來是馬場，是日本兵訓練騎馬的軍事基地。民國 34 年以後，國民政府接收，作為軍事基地，是大專兵集訓的地方，成為「成功嶺訓練中心」。民國 88 年廢除大專兵集訓，目前是義務役預備軍官及替代役軍事訓練的營區。

40. 一張椅子坐十多（幾十）人 —— 大寮。

一般而言，一張椅子可坐一個人，了不起坐幾個人。目前這張椅子，居然可以坐十多人，甚至幾十人，當然是一張很大的椅子，臺語稱「大了（liau）」，諧音為「大寮」。

高雄縣「大寮鄉」，依《耆老口述歷史（九）高雄縣鄉土史料》：「瀕臨下淡水溪（高屏溪），土地肥沃，清朝時代，不少百姓來此開墾，並用甘蔗葉搭寮居住。臺語『搭寮』和『大寮』，聲音很相近。」

或云：在當地搭了很多寮，諸如：溪埔寮、潮州寮、頂寮（頂大寮）、下寮（下大寮）、牛寮（或稱「牛寮仔」，屏東牛販趕牛到高雄、臺南販賣，中途「休息、煮飯、住宿」的簡陋寮房）。這些寮合起來形成村落，稱「大寮」。原意是「很多寮」，不是很大間的寮。

41. 往來無白丁 —— 士林。

劉禹錫的〈陋室銘〉：「談笑有鴻儒，往來無白丁。」「白丁」是平民，指沒有學識的俗人。「無白丁」乃「白丁」的相對詞，是博學多聞的「碩儒」，所以謎底是「士林」。

臺北市「士林區」：舊名「八芝蘭林」，乃平埔族語，是「溫泉」的意思。西元 1724 年（清雍正 2 年），黃叔瓚《臺海使槎錄·番俗六考》記載，清代地方行政區稱之為「芝蘭堡」。清末，文風蔚起，當地士紳以為「士子如林」，改名「士林」。

42. 三千坪 —— 大甲。

談土地面積，一般而言：一甲有 2934 坪。現在三千坪也稱一甲，很明顯，這一甲一定比較

卡大甲（臺語），所以謎底是「大甲」。

臺中縣「大甲鎮」：原是平埔族道卡斯族「Taokas」社聚居的地方。漢人依其音直譯而得名「大甲」。

43. **雲雨會巫峽** —— **合歡山**。

「巫峽」因為「巫山」而得名；後人借用巫山為「男女幽會」之詞。男女歡合稱「雲雨」，所以「雲雨會巫峽」應當是指「合歡山」。

由清境農場順著「臺 14 甲線」上山道路，可達「合歡山」。當地是濁水溪、立霧溪、大肚溪、大甲溪源頭的合歡溪、碧綠溪等五條溪流的水源處，居民稱這五道溪流為「五港水」，匯集這五條溪流的山為「五港山（臺語）」。日治時代，以日語發音的「五港山」，再依音直譯成漢字，就被誤會成「合歡山」了。



44. **首都** —— **頭城**。

首都在全國都城的排名，應該是最前頭的城市，所以謎底是「頭城」。

宜蘭縣「頭城鎮」：堵是牆垣、牆壁；計算牆壁的單位。古代防禦的土牆，一丈為「板」，五板為「堵」。臺灣北部早期移民設「堵」，防禦平埔族的凱達格蘭族，是個防衛據點，後來形成聚落。「頭城」就是頂堵。

或云：以土石築成牆垣來開墾，形成聚落叫「圍」。依開墾先後次序命名，「頭城鎮」是吳沙率眾開墾宜蘭的第一站。

45. **三頓食無飽** —— **五堵**。

三餐都吃不飽，只好餓著肚子。臺語「餓肚」和「五堵」諧音。

基隆市「五堵」：臺灣北部早期移民設「堵」，作為防衛據點，後來形成聚落。「頭城」是頂堵，和「二堵、三堵」，均在宜蘭縣冬山鄉。四堵在臺北縣坪林鄉。五堵、六堵、七堵、八堵，都在基隆。

46. **皇帝出門抵著雨** —— **南鯤鯓**。

「皇帝」是「君王」，「抵著」就是「遇著」。君王出門遇著下雨，豈不是「雨淋君王之身」，是謂「淋君身」。臺語「淋君身」和「南鯤鯓」諧音，就是謎底。

臺南縣北門鄉「南鯤鯓」：「鯤」是古代一種很壯大的魚，以鯤魚的身體形容溪口沙洲，稱「鯤身」，再寫成「鯤鯓」。可能因為在「魷港」或「急水溪」南邊，而稱「南鯤鯓」。

47. **岳父** —— **泰山**。

「岳父」又稱「泰山」。剛好和地名同音。

臺北縣「泰山鄉」：座落在興直山（今林口台地）山下，起初名叫「山腳」。後因境內有古剎「泰山巖」（三級古蹟），香火鼎盛，登臨其境，臺北盆地一覽無遺，令人心生「登泰山而小天下」的感慨，而改名「泰山」。

48. 世界戰爭 —— 大武。

全世界性的戰爭，當然是大大的全武行，就是「大武咧」，簡稱「大武」，就是謎底。

臺東縣「大武鄉」：原是排灣族巴卡羅群分布的地帶，位於南部中央山脈「大武山」餘脈的南方，所以稱「南大武」。日治時期簡稱為「大武」，沿襲至今。

49. 拳王登峰造極 —— 阿里山。

「阿里」是世界有名的拳王。「登峰造極」，就像山一樣高了。拳王——阿里到達登峰造極的境界，當然是「阿里山」，就是謎底。

嘉義「阿里山」的地名由來，眾說紛紜，莫衷一是。筆者推崇研究阿里山歷史二、三十年，曾任靜宜大學生態館館長和副校長——陳玉峰教授的說法：「很可能是『Ka-li』（中文『傀儡』，臺語『甲螺』），去掉『K』，成為『a-li』，依音直譯則稱『阿里』，再加『山』，成為『阿里山』。」

筆者按：這件事猶如「Ta-kau」（「打狗」今稱「高雄」），去掉「T」，成為「a-kau」（「阿猴」今稱「屏東」）一樣（詳見《翰林高職版文苑天地·第十一期》第四～六版〈在地人談在地事——高雄報馬仔〉）。

50. 十六升 —— 斗六。

一斗有十升，十六升是一斗又六升，簡稱「斗六」，剛好是謎底。

雲林縣「斗六市」，依照《東瀛識略》所云：「『斗六門柴裡社』原是諸羅縣轄熟番八社之一。『斗六門柴裡』，簡稱『斗六門』，再簡化成為『斗六』。」

或云：「斗六門」原是平埔族洪雅族的社名。洪雅族人狩獵捕獲山鹿時，高興之餘，齊聲歡呼：「ㄉㄨㄤ ㄉㄨㄤ ㄉㄨㄤ！ㄉㄨㄤ ㄉㄨㄤ ㄉㄨㄤ！」因而得名「斗六門」，再簡化為「斗六」。

51. 四季開花 —— 恆春。

「春暖花開」，四季都開花，豈不是春天常在（永恆的春天），所以謎底是「恆春」。

屏東縣「恆春鎮」，依《耆老口述歷史（十二）屏東縣鄉土史料》：「此地位居臺灣最南端，客家人稱『壟勾』，閩南人稱『瑯嶠』或『郎嬌』。日治時期，日人以為不雅，因當地四季不分，不像日本四季分明（冬季下雪）。看不到雪，也不酷熱，似乎是『整年的春』，乃改名『恆春』。」

52. 嶺頂罩黑雲 —— 烏山頭。

「嶺頂」就是「山頭」。山頭全被烏雲籠罩住了，當然是「烏山頭」。

筆者按：這個謎題出的不好。謎面的「黑」和謎底的「烏」，臺語同音，觸犯了「謎面」和「謎底」不相打的禁忌。謎面不如改為：「嶺頂要（be）下雨了」，謎底也是「烏山頭」。

53. 飯匙舀泔（填稀飯） —— 澳底。

飯匙很好填飯，卻不方便舀泔（稀飯）。硬是要舀泔（稀飯），當然需要舀很久，簡直就是「澳底（臺語）」，剛好是謎底。

臺北縣貢寮鄉「澳底」：凹地蓄水謂之「池」。可行船的池叫做「港」。可停泊海船的港是為「澳」。當地位在鼻頭角與三貂角間之灣澳的底部，因地形而名「澳底」。是吳沙開發宜蘭的據點；也是西元 1895 年日軍攻臺，首先登陸的地方。

54. **推三阻四** —— **七堵**。

推三阻四是推諉塞責，三推四阻，杜絕（堵掉）責任。三加四等於七，湊成「七堵」，剛好是謎底。

基隆市「七堵」：臺灣北部早期移民設「堵」，作為防衛據點，後來形成聚落。「頭城」是頂堵，和「二堵、三堵」，均在宜蘭縣冬山鄉。四堵在臺北縣坪林鄉。五堵、六堵、七堵、八堵，都在基隆。

55. **甘蔗無汁** —— **中埔**。

甘蔗之所以無汁，是因為甘蔗莖的中間乾埔（臺語，即國語「枯乾」）了。「中間乾埔」謂之「中埔」，就是謎底。

嘉義縣「中埔鄉」：當地是丘陵地，位居頂埔、白芒埔、三界埔、赤蘭埔、樹頭埔、內埔等部落的中心，所以稱「中埔」。

56. **空中霸王** —— **高雄**。

空中霸王是在高空之中稱雄，那就是「高雄」，也就是謎底。

「高雄市」：「高雄」原名「打狗」，由平埔族西拉雅族「Tankoya」音譯而來。是「竹圍」的意思。往裡日本黑部水壩的途中，有個「Ta-ka-o」的小村落，中文寫成「高雄」。「Ta-ka-o」和「Tankoya」，日語的語音很接近。日治大正 9 年，改革臺灣地名時，將「打狗」改為「高雄」。或許有「高躍雄飛在南方」的意思（詳見《翰林高職版文苑天地·第十一期》第四～六版〈在地人談在地事——高雄報馬仔〉）。

57. **二級上將** —— **三星**。

二級上將有三顆星，簡稱「三星」，剛好是謎底。

宜蘭縣「三星鄉」：原是平埔族之噶瑪蘭族「Pressionowan（叭哩沙滿）」社聚居的地方，「Pressionowan（叭哩沙滿）」是「竹子」的意思。日治大正9年，改革臺灣地名時，因附近有座「三星山」，所以改為「三星」。

58. **海上平靜** —— **汐止**。

海上之所以風平浪靜，是因為滿潮或低潮，潮汐不再漲退；也就是潮汐停止運作的時候。潮汐停止運作，豈不是「汐止」，就是謎底。

臺北縣「汐止市」：舊名「水返腳」，是「水至此而返」的意思。海水滿潮時，在此地回溯淡水河進入基隆河。日治大正 9 年，改革臺灣地名時，取「潮汐至此而止」的意思，改名「汐止」。

59. **無聲勝有聲** —— **啞口**。

沒有聲音勝過有聲音，是因為「口啞」不能言。所以謎底是「啞口」。

「啞口」是地理學上的說法，是兩山交會的意思。

臺灣有很多地方叫「啞口」。南湖大山山脈與雪山山脈的桃山支脈交會處叫「啞口」；南橫公路有「天池啞口」、「關山啞口」；中橫公路有「合歡啞口」；蘭陽溪與大甲溪的分水嶺，即臺中縣與宜蘭縣的交界點，叫「思源啞口」。

60. 紅關公、白劉備、黑張飛，結兄弟（桃園兄弟）——三義。

「紅關公、白劉備、黑張飛，結兄弟」與「桃園兄弟」，都是指「劉備、關羽、張飛」三位異姓朋友，在桃園立誓結拜為兄弟，成為講究義氣、同甘共苦、出生入死的夥伴。三位講義氣的異姓兄弟，是為「三義」，就是謎底。

苗栗縣「三義鄉」：位在打哪叭溪、打木溪、大坑溪等三條河流會合處，舊稱「三叉河」，日治時期，稱此地的聚落為「三叉河庄」。民國 39 年設「三叉鄉」。「叉」似「義」的簡寫，民國 42 年 11 月 12 日正名為「三義鄉」。

五、結語

筆者才疏學淺，知識有限，資料也不完整，掛一漏萬，郢書燕說，郭公夏五，穿鑿附會，文字脫誤，敘述欠缺周到圓融的地方，勢必很多，但秉持一股熱忱，抱著拋磚引玉的心態，企盼各位讀者斧正，不吝賜教。

◎參考資料

1. 林南雄 編撰，臺語臺灣地名謎猜——講稿大綱，高雄縣古蹟解說協會講義。
2. 洪敏麟 著，臺灣地名沿革，87 年暑期臺灣史蹟研習會講義彙編，臺北文獻委員會編印。
3. 李航申、陳冠汝 編輯，臺灣地名的故事，尚揚文化事業有限公司出版。
4. 耆老口述歷史（十二），屏東縣鄉土史料，臺灣省文獻委員會編印。
5. 耆老口述歷史（九），高雄縣鄉土史料，臺灣省文獻委員會編印。
6. 吳密察 監修，遠流臺灣館 編著，臺灣史小事典，遠流出版公司出版。
7. 辭海（上、中、下、續編，共四冊），臺灣中華書局印行。
8. 向光忠、李行健、劉松筠 主編，建宏新編成語典，建宏出版社印行。
9. 國語辭典，臺灣商務印書館發行。
10. 繆天華 主編，邱燮友等六人編，成語典，復興書局印行。
11. 曾忠華 編著，高中國文精讀通鑑「左忠毅公軼事」，大學城文化事業有限公司發行。
12. 楊彥麒 著，雲林祕笈（2）虎尾的大代誌，雲林縣政府文化局出版。
13. 雍正臺灣輿圖。
14. 乾隆臺灣輿圖。
15. 網路資料。
16. 田野調查。